

All you need to know about the HPV vaccine
that reduces the risk of cervical cancer

Tout ce que vous devez savoir sur le vaccin PVH
qui réduit le risque de cancer du col de l'utérus

Questions et Réponses

Informations pour parents et tuteurs



*Ensemble nous pouvons vaincre le
cancer du col de l'utérus*

FRENCH



healthier
scotland
SCOTTISH GOVERNMENT

Ce livret est destiné aux parents et tuteurs de filles éligibles pour la vaccination PVH. Il devrait être lu avec le livret d'information qui est donné aux filles en préparation de la vaccination PVH.

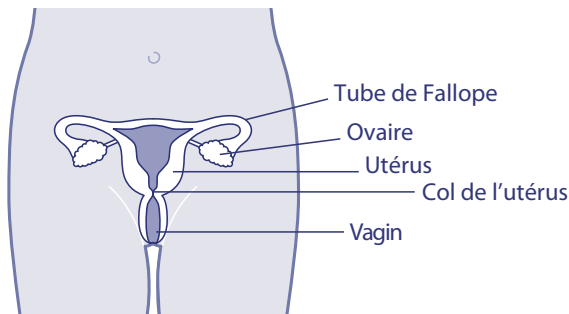
Son but est de répondre aux questions concernant le vaccin PVH qui aide à se protéger contre le cancer du col de l'utérus. Il donne, en particulier, des informations plus détaillées sur tous les sujets abordés dans le livret et est destiné à répondre aux questions que vous, ou votre fille pourriez vous poser après l'avoir lu.

Pour obtenir de plus amples informations, visitez www.fightcervicalcancer.org.uk ou contactez gratuitement NHS Helpline au 0800 22 44 88 (Textphone 18001 800 22 44 88).

Qu'est-ce que le cancer du col de l'utérus?

Le Cancer du col de l'utérus se développe au niveau du col, à l'entrée de l'utérus (voir Figure A). Il est dû à un virus appelé le **papillomavirus humain** ou **PVH** qui se transmet principalement par contact direct de la peau des organes génitaux lors de rapports sexuels. En Grande-Bretagne, environ 1000 femmes meurent chaque année du cancer du col de l'utérus.

Figure A



Toutes les femmes âgées de 20 à 60 ans sont invitées à avoir

Comment PVH peut-il être responsable du Cancer du Col de l'Utérus?

Il existe plus de 100 types de PVH, mais juste quelques-uns sont responsables du cancer du col de l'utérus et seulement deux – type 16 et 18 – sont responsables de 70% des cas.

Si PHV pénètre dans la muqueuse utérine il peut y rester pendant plusieurs années sans causer de dégâts. Cependant, occasionnellement, il peut commencer à endommager les cellules et à créer des changements anormaux qui, s'ils ne sont pas traités peuvent se transformer en cancer.

Ces changements peuvent être détectés grâce à un dépistage du col de l'utérus. S'ils sont détectés suffisamment tôt, une analyse pourra être faite et un traitement pourra être proposé, si cela est nécessaire, afin de prévenir le développement du cancer. Le dépistage du cancer de l'utérus a permis de réduire le nombre de cas par 43% depuis les années 80.

Même si votre fille a été vaccinée avec le vaccin PVH, il sera toujours important qu'elle fasse des frottis régulièrement à partir de l'âge de 20 ans. La combinaison du vaccin et de frottis réguliers offre la meilleure protection possible contre le cancer du col de l'utérus.

Devrais-je avoir peur d'avoir le cancer de l'utérus?

Les types de PVH qui peuvent entraîner le développement du cancer du col de l'utérus se transmettent principalement par contact sexuel avec une personne porteuse de ces types de PVH. Toutes formes de relations sexuelles qui impliquent un contact des parties génitales peut exposer une personne à une infection par PVH.

Même s'il est peu probable que votre fille courre actuellement un risque, le PVH est très commun. La plupart des filles et des femmes seront infectées par un PVH sans le savoir à un moment de leur vie car il n'y a habituellement aucuns symptômes. La plupart du temps, le virus n'entraîne pas le développement d'un cancer car le système immunitaire le détruit, mais ce n'est pas toujours le cas. C'est pourquoi la vaccination est très importante.

Qu'est-ce que le vaccin PVH?

Le vaccin PVH protège contre les infections causées par les PVH de type 16 et 18. Combinés les PVH de type 16 et 18 sont responsables de 70% des cas de cancer du col de l'utérus.

un dépistage du col de l'utérus tout les trois ans.

Le vaccin protège-t-il contre toutes les formes de cancer du col de l'utérus?

Ce vaccin protège contre les deux types de PVH qui sont responsables de 70% des cas de cancer de l'utérus. Le vaccin ne protège pas contre les autres types de PVH. Votre fille devra donc avoir des examens du col de l'utérus de façon régulière à partir de l'âge de 20 ans afin de dépister toutes anomalies. Cette combinaison du vaccin et de frottis réguliers offre la meilleure protection possible contre le cancer du col de l'utérus. Votre fille sera invitée à un dépistage du col de l'utérus à partir de l'âge de 20 ans.

Le vaccin protège-t-il contre les autres maladies sexuellement transmissibles?

Non, le vaccin PVH ne protège pas contre les autres infections transmises lors de relations sexuelles. Si vous, ou votre fille souhaitez de plus amples informations parlez-en avec l'infirmière ou avec votre médecin.

Pendant combien de temps le vaccin est-il actif?

Les études ont montrées que le vaccin PVH apporte une très bonne protection et que cette protection devrait durer longtemps. Des études vont continuer à être menées et l'efficacité du vaccin continuellement testé.

A quel âge sera-t-elle vaccinée?

On invitera systématiquement toutes les filles résidant en Ecosse et âgées de 12 à 13 ans à être vaccinée contre PVH pendant la deuxième année d'école secondaire.

De plus, on proposera ce vaccin à toutes les filles nées après le 1er septembre 1990 à l'occasion d'une campagne de rattrapage.

Pour obtenir de plus amples informations, visitez www.fightcervicalcancer.org.uk ou contactez gratuitement NHS Helpline au 0800 22 44 88 (Textphone 18001 800 22 44 88).

Quand ma fille sera-t-elle vaccinée?

On remettra des informations à votre fille lorsque le programme commencera pour elle.

Si votre fille est toujours scolarisée, elle sera invitée par le biais de son établissement. Si votre fille a l'intention de quitter l'école avant la fin de la vaccination PVH, elle doit en parler à l'infirmière scolaire.

Si votre fille a déjà quitté l'école, votre NHS local la contactera pour arranger les vaccinations.

Combien d'injections devra t-elle recevoir?

Le vaccin sera administré, par une infirmière, dans la partie supérieure du bras. Trois injections seront nécessaires sur une période de six mois. Il est important que chaque fille reçoive les trois injections pour obtenir la meilleure protection.

Pourquoi ma fille doit-elle être vaccinée maintenant?

Les essais ont montré que le vaccin est plus efficace chez les personnes qui n'ont pas déjà été exposé aux types de PVH contenus dans le vaccin.

Même si la plupart des filles n'ont pas de relations sexuelles avant l'âge de 16 ans, il est important qu'elles soient immunisées le plus tôt possible afin que celui-ci soit efficace. Le meilleur moment se situe donc pendant l'adolescence. Etre vaccinée maintenant la protégera dans le futur.

La combinaison du vaccin et de frottis réguliers offre la meilleure protection possible contre le cancer du col de l'utérus.

Y aura t-il des effets secondaires ?

Les effets secondaires dû à la vaccination sont assez bénin – principalement une douleur dans le bras qui disparaît très rapidement. Des essais cliniques portant sur des milliers de jeunes femmes ont montré que le vaccin était très sûr. Le vaccin PVH ne peut pas vous transmettre la maladie.

Si votre fille ne se sent pas bien après la vaccination, elle devra le dire à l'infirmière ou au professeur ou en parler à son docteur.

Les filles qui ont des allergies, une maladie ou qui prennent des médicaments peuvent-elle être vaccinées ?

Oui. L'infirmière demandera à votre fille si elle a des maladies, si elle prend des médicaments, si elle a des allergies, de l'eczéma ou le rhume des foins. Cela n'empêche généralement pas la vaccination. Si vous avez des doutes parlez-en à votre infirmière ou à votre médecin.

Qu'en est-il des filles qui souffrent d'une maladie à long terme ?

Le vaccin ne comporte pas de danger pour les filles qui ont un système immunitaire faible (dû à une maladie chronique ou à la prise de médicaments) mais il peut ne pas être aussi efficace pour elles.

Le vaccin interfère t-il avec la prise d'autres médicaments ?

Il n'y a aucune évidence que le vaccin réduise l'efficacité d'autres médicaments.

Le vaccin peut-il entraîner des réactions allergiques ?

Certaines personnes ont une réaction allergique peu de temps après l'injection. Cette réaction peut être une irruption ou une démangeaison sur tout ou partie du corps. L'infirmière saura comment la traiter.

Très rarement, certaines personnes peuvent avoir une réaction sévère peu de temps après l'injection, qui peut entraîner des difficultés respiratoires et même l'évanouissement. On appelle cela une réaction anaphylactique. Ces réactions sont extrêmement rares et les infirmières sont entraînées à les traiter.

Si votre fille a eu une réaction allergique (quel qu'elle soit) lors d'une vaccination précédente, parlez-en à votre infirmière ou à votre médecin afin d'obtenir des informations supplémentaires.

Que se passera t-il si ma fille n'est pas à l'école le jour de la vaccination, ou si elle manque son rendez-vous?

On lui proposera un autre rendez-vous – contactez l'infirmière si vous avez des questions. Il est important qu'elle reçoive les trois doses pour être bien protégée.

Que se passera t-il si ma fille ne souhaite pas être vaccinée?

C'est son choix, mais nous recommandons qu'elle soit vaccinée pour les raisons citées ci-dessus. Être vaccinée maintenant la protégera pour les années à venir. Elle devrait parler à l'infirmière ou au médecin si elle souhaite de plus amples informations, seule, ou avec vous si elle préfère.

Que se passera t-il si elle veut être vaccinée mais que nous parents ou tuteurs ne le souhaitons pas?

Même s'il est préférable qu'une décision soit prise en famille, la loi autorise une personne de moins de 16 ans à prendre la décision par elle-même si un professionnel de santé qualifié considère qu'elle est capable de comprendre ce qui lui est proposée. Pour obtenir de plus amples informations sur le consentement, consultez le livret "Consentement – Vos droits" disponible sur www.hris.org.uk. Vous pouvez en discuter avec l'infirmière ou le médecin.

Et si ma fille a déjà eu des rapports sexuels?

Si une fille a déjà eu des rapports sexuels, il est possible qu'elle ait déjà été infectée par PVH. Cependant, on ne peut pas savoir par quel type de PVH. Il est donc toujours préconisé qu'elle soit vaccinée afin d'être protégée contre les deux types les plus sérieux qui peuvent entraîner le développement du cancer de l'utérus.

Et si ma fille est enceinte et qu'elle ne le sait pas?

Par précaution, il est préférable que les femmes enceintes ne soient pas vaccinées avec le PVH. Les filles ne subiront pas un test de grossesse avant la vaccination, mais si votre fille suspecte une grossesse elle devrait en parler à l'infirmière ou au médecin.

L'expérience a montré qu'il n'y avait aucune évidence que le vaccin puisse faire du mal à votre fille ou à son bébé. Au cours des essais cliniques, les femmes qui ont été vaccinées alors qu'elles étaient enceintes (par inadvertance) ou qui sont tombées enceinte peu de temps après la vaccination, n'avaient aucune chance de développer plus de problèmes pendant leur grossesse que les femmes qui n'avaient pas été vaccinées. Elle pourra finir la vaccination après l'accouchement.

Pourquoi mon fils n'est pas vacciné?

La priorité consiste à protéger directement les filles contre le cancer du col de l'utérus. En protégeant toutes les filles contre les deux causes les plus communes de cancer du col de l'utérus nous espérons augmenter le niveau de protection car le nombre de virus PVH en circulation diminuera.

Ensemble nous pouvons vaincre le cancer du col de l'utérus

*Ensemble nous pouvons vaincre
le cancer du col de l'utérus*

Informations Supplémentaires

Un livret de Questions et Réponses et un DVD sont disponible sur www.fightcervicalcancer.org.uk ou vous, et vos parents ou tuteurs pourront trouver des informations plus détaillées concernant tous les sujets traités dans ce livret.

Pour obtenir ce livret dans une autre langue ou un autre format veuillez contacter par téléphone votre NHS Board. Si vous avez besoin d'aide pour le faire veuillez contacter gratuitement NHS Helpline au 0800 22 44 88 (Textphone 18001 800 22 44 88).

Publié au nom du Gouvernement Ecosais
par NHS Health Scotland, avec l'assistance de
Health Protection Scotland.

Adapté, avec autorisation, à partir de documents publiés
par le Department of Health.

© NHS Health Scotland 2009.